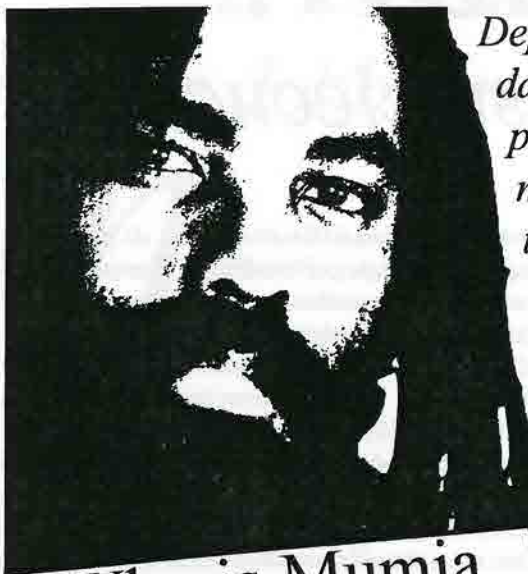


# Ensemble sauvons Mumia



*Depuis 20 ans, Mumia Abu-Jamal est emprisonné dans le couloir de la mort de Pennsylvanie, suite à un procès dont l'iniquité est internationalement reconnue. Depuis 20 ans il crie son innocence, il écrit et témoigne malgré les brimades qu'on lui impose pour cela.*

*Mumia doit bénéficier d'un nouveau procès et être libéré, c'est une question de justice.*

*Il faut abolir la peine de mort, c'est une question d'humanité.*

**Who is Mumia  
Abu-Jamal ?**  
*Why do we have to stop his execution?*  
English version page 4

**Chi è Mumia  
Abu-Jamal ?**  
*Perchè dobbiamo frenare la sua esecuzione ?*  
In Italiano pagina 3

**Quién es Mumia  
Abu-Jamal ?**  
*Porqué debemos parar su ejecución?*  
En Español pagina 2

**A**ccusé du meurtre d'un policier, rien n'a été épargné à Mumia pour l'envoyer dans le couloir de la mort : témoins subornés, pièces absentes, expertises tronquées, collusion entre un avocat commis d'office et un juge proche du mouvement d'extrême droite FOP...

Depuis vingt ans, Mumia tente de faire valoir ses droits à un nouveau procès. Ancien journaliste, surnommé la «voix des sans-voix» pour son engagement aux côtés des plus pauvres, il continue à écrire et témoigner depuis sa prison sur la peine de mort, les conditions dans les prisons américaines, les violences policières, les inégalités raciales et sociales... C'est cela que ne lui pardonnent pas les autorités !

Le mouvement international autour de Mumia n'a cessé de grandir en vingt ans. L'injustice flagrante et exemplaire dont il est victime tout comme ses écrits font de lui une figure emblématique du combat contre la peine de mort.

**Ensemble, continuons à nous mobiliser, afin que Mumia Abu-Jamal obtienne justice !**

**signez la pétition internationale auprès des militants**

*plus de soixante organisations se retrouvent au sein du*

## **Collectif unitaire national de soutien à Mumia Abu-Jamal**

43, boulevard de Magenta 75010 Paris - TEL 01 53 38 99 99 - FAX 01 40 40 90 98 - [www.mumiabujamal.net](http://www.mumiabujamal.net)

ACTIT / AFRICA / Afrique n°1 / Alternative Libertaire / ARDHIS / Association Solidarité Entre les Peuples (ASEP) / Cercle Frantz Fanon / CNRL / Collectif Artistes / Collectif International Panafricain de soutien à Mumia Abu-Jamal / Comité Balbyniien / Comité Léonard Peltier / Comité Rosenberg / Confédération CGT / Conscience Noire / Coord. Nat. des Sans Papiers / CSIA / COSIMAPP / Ecole Emancipée / Fédération CFDT Banques / FEN / FETAF / FFACE / FO Peters / FPP / France Libertés / FSU / Gauche Révolutionnaire / La Commune / Iles & Solidarité / Images d'ailleurs / JCR / Jeunesse Etudiante Chrétienne / JRE / Just Justice Tours & Clermont / L'ORNITHO / Les Alternatifs / Les Amis de la Commune de Paris / Les Verts / Ligue Communiste Révolutionnaire / Ligue des Droits de l'Homme / Lutte Ouvrière / MAKI / MIB / MJCF / MRAP / Partisan / Parti Communiste Français / Ras l'Front / SNESup / Socialisme par en bas / SOS Racisme / SUD Collectivités / SUD Culture / SUD Collectivités territoriales / SUD Education / SUD PTT / Syndicat de la Magistrature / Syndicat journalistes SNJ/CGT / TEMPOC / UD/CGT Paris / UNEF / UNEF-ID / U.S.Journalistes CFDT /



# Quién es Mumia Abu-Jamal ?

*Porqué debemos parar su ejecución?*

**M**UMIA ABU-JAMAL era periodista en una radio de Filadelfia, Estados Unidos y era también conocido como "la voz de los que no tienen voz", durante los años del no tan conocido alcalde racista Frank Rizzo. Mumia gana el Premio Armstrong en reconocimiento a su trabajo periodístico en radio y fue presidente de la Asociación de Periodistas Negros de Filadelfia. No tenía ningún antecedente penal.

En diciembre de 1981, Mumia fue herido por un policía de Filadelfia, de un disparo de bala, al acercarse a un accidente de auto en el que su hermano estaba siendo golpeado por ese mismo policía. El agente de policía fue igualmente baleado y muerto y varios testigos vieron uno o más hombres corriendo, escapando del lugar. Cuando la policía llegó, golpeó a Mumia, herido, antes de llevarlo al hospital. Mumia fue acusado de homicidio. El hermano de Mumia y otros testigos oculares que afirman la inocencia de Mumia, fueron hostigados por la policía y conducidos fuera de la ciudad. Otros testigos modificaron sus relatos para implicar a Mumia, por lo que fueron recompensados. El policía asesinado fue encontrado con el permiso de conducir de un tercer hombre en la mano. Pero era Mumia a quién la policía de Filadelfia quería atrapar.

Mumia había sido miembro del partido de los Black Panther, y más tarde, partidario de la organización MOVE. Era una voz de denuncia de las violencias policiales perpetradas contra las minorías de Filadelfia, ciudad que fue sometida a juicio por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos para poner fin a las numerosas brutalidades allí cometidas. El FBI y la policía de Filadelfia tienen cientos de páginas de archivos sobre Mumia, que siguen sus pasos desde cuando tenía 15 años, y durante toda su vida de opositor al racismo y a las brutalidades policiales.

La gente comenzaba a dudar de la acusación que pesaba sobre Mumia, así que dos meses después del incidente de los disparos, la policía sacó repentinamente a la luz el hecho que Mumia había "confesado" en la sala de emergencias del hospital, pero que habían olvidado mencionarlo en su momento o tomar nota de ello en sus informes. Los informes escritos y el doctor de la sala de emergencias afirman que Mumia no hizo ninguna declaración.

Luego, fue alejado del seguimiento de su propio proce-

so, por haber protestado contra la falta de preparación del abogado designado por el tribunal. Fueron utilizadas once recusaciones perentorias para eliminar la casi totalidad de Negros que hacían parte del jurado. Evidencias de vital importancia le fueron negadas a la defensa o fueron retenidas y los policías fueron incapaces de demostrar que la bala letal provenía del revolver de Mumia.

El marco político del asunto fue puesto en evidencia cuando la acusación, para argumentar su pedido de pena de muerte, le leyó al jurado algunos propósitos revolucionarios, extraídos de una entrevista a Mumia publicada diez años antes. Al jurado se le dijo que Mumia era un "peligroso Negro revolucionario".

En vista de un nuevo proceso, una testigo utilizada contra Mumia durante el primer juicio se presentó para decir que había sido obligada a mentir bajo coacción de la policía. En represalia, fue detenida en la sala del tribunal al poner un pie fuera del banquillo de los testigos, según cuanto establecido por una sanción obsoleta y perteneciente a otro estado. La Corte Suprema de Pennsylvania (en la que 5 de los 7 jueces fueron admitidos a la elección de la Orden Fraternal de la Policía), dictaminó entonces contra un nuevo proceso.

Ahora, Mumia ha solicitado que una corte federal ordene un nuevo juicio. Pero una nueva ley le ordena a los jueces federales presuponer que las decisiones tomadas por las Cortes de los estados son correctas ! Esta es la razón por la que ahora debemos exigir justicia.

Mumia ha estado en prisión de aislamiento durante los últimos 17 años de su vida, 23 horas por día en una celda, sin derecho a las visitas de contacto con su familia. Su correspondencia legal confidencial ha sido abierta y reproducida por las autoridades del penal y ha sido puesto en detención punitiva por haber escrito el libro "Live from Death Row". Además, se le sigue negando a periodistas y camarógrafos filmar o realizar entrevistas con Mumia. Como el mismo Abu-Jamal ha dicho, "No quieren solo mi muerte, sino también mi silencio".

El caso Mumia Abu-Jamal representa toda la atmósfera de criminalización del hombre Negro, la expansión de la pena de muerte, la persecución policial contra los revolucionarios, la brutalidad policial y la aniquilación de los derechos de los acusados ■

**Por favor, firme la petición**



# Chi è Mumia Abu-Jamal ?

*Perchè dobbiamo frenare la sua esecuzione?*

**M**UMIA ABU-JAMAL era giornalista in una radio di Filadelfia, negli Stati Uniti, ed era anche conosciuto come "la voce dei senza-voce", durante gli anni del meno conosciuto sindaco razzista Frank Rizzo. Mumia ha vinto il Premio Armstrong per il suo lavoro giornalistico in radio ed è stato presidente dell'Associazione di Giornalisti Neri di Filadelfia. Non aveva nessun antecedente penale.

A dicembre 1981, Mumia fu ferito da una pallottola di un poliziotto di Filadelfia, quando si avvicinava a un incidente stradale nel quale suo fratello era picchiato da questo stesso poliziotto. L'agente della polizia di Filadelfia fu anche lui ferito e ucciso e diversi testimoni hanno dichiarato aver visto uno o più uomini correndo, fuggendo dal luogo. Quando la polizia arrivò, picchiò Mumia, ferito, prima di portarlo in ospedale. Mumia fu accusato d'omicidio.

Il fratello di Mumia e altri testimoni che affermano l'innocenza di Mumia Abu-Jamal, sono stati perseguitati dalla polizia e condotti fuori città. Altri testimoni hanno modificato la loro versione dei fatti per implicare Mumia, e sono stati ricompensati per questo. Il poliziotto ucciso è stato trovato con la patente di un terzo uomo in mano. Ma la polizia di Filadelfia voleva Mumia.

Mumia era stato membro del partito dei Black Panther, e più tardi, aveva collaborato con l'organizzazione MOVE. Era una voce contro le violenze della polizia, commesse contro le minoranze etniche o culturali di Filadelfia, città che fu sottomessa a precesso dalla Giustizia americana a causa delle numerosissime brutalità della sua polizia. L'FBI e la polizia di Filadelfia posseggono centinaia di pagine di archivi riguardanti Mumia, da quando aveva 15 anni e durante tutta la sua vita di oppositore al razzismo e alle violenze di Stato.

Quando la gente cominciò a dubitare dell'accusazione che pesava su Mumia, due mesi dopo l'incidente degli spari, la polizia fece sapere, all'improvviso, che Mumia aveva "confessato" nella sala emergenza dell'ospedale, ma che, in quel momento, aveva dimenticato farne parte al giudice o iscrivere questo fatto nei loro rapporti. I rapporti scritti e il medico della sala emergenze affermano che Mumia non ha fatto nessuna dichiarazione.

Più tardi, a Mumia fu impedito seguire il suo proprio processo, per aver protestato contro la mancanza di prepa-

razione dell'avvocato designato dal tribunale. Sono stati utilizzati undici mezzi "legali" per eliminare la quasi totalità dei Neri che facevano parte del giurato. Delle prove di vitale importanza sono state negate alla difesa e i poliziotti furono incapaci di dimostrare che la pallottola letale proveniva dall'arma di Mumia.

Il trafondo politico dell'affare Mumia fu messo in evidenza quando l'accusazione, per argomentare la sua richiesta di pena di morte, lisse al giurato alcuni propositi rivoluzionari, estratti da un'intervista che Mumia aveva concesso dieci anni prima. Al giurato stato detto che Mumia era un "pericoloso Nero rivoluzionario".

In vista di un nuovo processo, una testimone utilizzata contro Mumia durante il primo processo, si presentò per dire che era stata costretta a mentire, sotto coercizione della polizia. La testimone fu arrestata all'interno della sala del tribunale quando appoggiò un piede fuori dal recinto dei testimoni, secondo una legge obsoleta e appartenente a un altro Stato. La Corte Suprema di Pennsylvania (nella quale 5 dei 7 giudici furono ammessi all'elezione dell'Ordine Fraterna della Polizia), si è dunque dichiarata contro un nuovo processo.

Ora Mumia ha sollecitato che sia una Corte federale a ordinare un nuovo processo, ma una nuova legge ordina ai giudici federali di presupporre che le decisioni prese dalle Corti degli Stati sono corrette ! Questa è la ragione per la quale ora dobbiamo esigere giustizia.

Mumia è stato in prigione d'isolamento durante gli ultimi 17 anni della sua vita, 23 ore al giorno in una cellula, senza diritto ad avere delle visite di contatto con la sua famiglia. La sua corrispondenza legale confidenziale è stata aperta e riprodotta dalle autorità del penale ed è stato messo sotto detenzione di punitiva per aver scritto il libro "Live from Death Row". Inoltre, sono sempre proibite le interviste con Mumia a giornalisti e fotografi. Come l'ha detto lo stesso Abu-Jamal, "Non vogliono solo la mia morte, ma anche il mio silenzio".

Il caso Mumia Abu-Jamal rappresenta tutta l'atmosfera di criminalizzazione dell'uomo Nero, l'espansione della pena di morte, la persecuzione della polizia contro i rivoluzionari, la brutalità dello Stato e la volontà di eliminare i diritti degli accusati ■

**Per favore, firmare la petizione**

**Collettivo Unitario di appoggio a Mumia Abu-Jamal : 43, boulevard Magenta 75010 Parigi**



# Who is Mumia Abu-Jamal ?

*Why do we have to stop his execution ?*

**M**UMIA ABU-JAMAL was a radio journalist in Philadelphia, known as "the voice of the voiceless" during the years of the infamous racist mayor, Frank Rizzo. Mumia won a Major Armstrong Award for radio journalism, and was named one of Philadelphia's "people to watch" in 1981 by Philadelphia magazine. He was president of the Association of Black Journalists in Philadelphia, and he had no prior criminal record. In December of 1981, Mumia was shot by a Philadelphia cop when he came upon a street incident where the cop was beating his brother with a flashlight. The police officer was also shot and killed, and witnesses saw one or more men run from the scene. Yet when police arrived, they beat the wounded Mumia before taking him to the hospital, and he was charged with murder. Mumia's brother and another eyewitness who say Mumia is innocent were harassed by police and driven out of town. Other witnesses changed their stories to implicate Mumia and were rewarded. The dead officer was holding the driver's license application of a third man. But it was Mumia that the cops wanted to get. Mumia had been a member of the Black Panther Party, and later a supporter of the MOVE organization. He was a vocal critic of police violence against the minority communities of Philadelphia, a city that was sued by the United States Department of Justice seeking to end the notorious brutality there. The FBI and Philadelphia police had hundreds of pages of surveillance files on Mumia, beginning when he was 15 years old, for his outspoken opposition to racism and police brutality. People began to question the charging of Mumia, so two months after the shooting incident the police suddenly put forward the phony claim that Mumia had "confessed" in the hospital emergency room, but they had forgotten to mention it at the time or write it in their reports. The written reports and the emergency room doctor said Mumia made no statement. Mumia was then barred from most of his own trial for

protesting an unprepared court-appointed attorney who was later disbarred. Eleven peremptory challenges were used to knock almost all Blacks off the jury. Vital evidence was withheld from the defense, and police were unable to establish that the fatal bullet came from Mumia's gun.

The politics behind the frame-up was made clear when the prosecutor argued for the death penalty by reading to the jury revolutionary quotations from a published interview with Mumia from ten years earlier. The jury was told this is a dangerous Black revolutionary.

In hearings for a new trial, a witness used against Mumia in his first trial came forward to say that she lied under police coercion. In retaliation, she was arrested in the courtroom as she stepped off the witness stand on an old warrant from another state. The Pennsylvania Supreme Court (5 of 7 justices endorsed for election by the Fraternal Order of Police) then ruled against a new trial. Mumia has now asked a federal court to order a new trial. But a new law orders federal judges to presume the decisions of state courts to be correct! This is why the people now have to demand justice.

For the last 17 years Mumia has been locked alone in a cell 23 hours a day, denied contact visits with his family. His confidential legal mail has been opened and reproduced by prison authorities. He was put into punitive detention for writing a book *Live From Death Row*. Reporters are still prohibited from filming or recording interviews with him. As Jamal has put it, "They don't just want my death, they want my silence."

Mumia's case concentrates the whole atmosphere of criminalizing Black men, the expanded death penalty, the political persecution of revolutionaries, police brutality, and the gutting of defendants' rights ■

**Please , sign the petition**

**Unit collective of support Mumia Abu-Jamal : 43, boulevard Magenta 75010 Parigi**

*english*